

Narrativas de cuarentena

SAAVEDRA, María Belén (UBA) belen.saavedra.39@gmail.com

TRUCCO, Claudia Rocío (UBA) truccorocio@gmail.com

Eje: Análisis de discurso- Sociolingüística. Tipo de trabajo: ponencia

» *Palabras claves: sociolingüística - etnolingüística*

> **Resumen**

En este trabajo analizamos un corpus de entrevistas con narrativas de experiencia personal surgidas durante el Aislamiento Social Preventivo y Obligatorio (ASPO) en la zona de Área Metropolitana de Buenos Aires (AMBA).

El objetivo de la investigación es indagar si el género, como variable sociolingüística, podría mostrar una incidencia en factores temáticos y formales de la producción de narrativas en las emisiones discursivas recolectadas. Asimismo, buscamos analizar si, además de la variable género, la variable edad incide sobre las narrativas de acuerdo a la relación de lxs entrevistadxs con su audiencia.

Este trabajo está enmarcado dentro de los estudios de la micro sociolingüística. Este análisis parte de una concepción del lenguaje como objeto analítico dentro de situaciones de uso concretas.

> **Introducción**

La sociolingüística como disciplina nos propone el estudio del lenguaje considerándolo como un objeto complejo inserto en sus condiciones de uso. Al respecto, Raiter y Zullo reflexionan como uno de los mayores logros de este campo de estudio que “la sociolingüística mostró que la producción lingüística depende también de formas o reglas que pertenecen a la interacción social” (2004, p. 40). A partir de la década del '60, con los estudios de William Labov, se abordó, usando el paradigma cuantitativo, la interrelación de una variable lingüística con una variable social. Esta concepción del lenguaje como un sistema configurado por las condiciones sociales en usos concretos permitió un nuevo abanico de interpretaciones de la lengua.

Hoy en día las ramas de investigación sociolingüística son variadas y se han desarrollado con distintos propósitos; sin embargo, en este trabajo en particular nos centraremos en una premisa de análisis fundada en 1967 por Labov y Waletzky: el estudio de las narrativas de experiencia personal.

El objetivo principal de esta investigación es proponer un análisis de narrativas de experiencia personal de hablantes argentinx de español rioplatense en el contexto del Aislamiento Social Preventivo Obligatorio (ASPO) debido a la pandemia de COVID-19. Cabe destacar que las entrevistas fueron realizadas en todos los casos habiendo pasado más de un mes de este cambio en las rutinas individuales de lxs entrevistadxs. Nuestra hipótesis es que el género, como variable sociolingüística, podría mostrar una incidencia en factores temáticos y formales de la producción de narrativas en las producciones discursivas recolectadas. De forma secundaria, creemos que la variable etaria podría incidir sobre las narrativas de acuerdo a la relación de los entrevistados con su audiencia.

› ***Marco teórico y metodología***

Este análisis parte de una concepción del lenguaje como objeto analítico dentro de situaciones de uso concretas. Teniendo en cuenta que las comunidades lingüísticas imponen restricciones en la producción de lenguaje individual, las consideraciones de las variables sociales que intervienen en sujetos concretos al momento de sus emisiones son clave para el análisis de nuestro corpus.

Labov y Waletzky definen la unidad básica de análisis, la cláusula narrativa, como aquella que no puede desplazarse a través de una articulación temporal sin que opere un cambio en la interpretación semántica original. Entonces, una narrativa es cualquier secuencia de cláusulas que contenga al menos una articulación temporal (1967, p. 13). A su vez, proponen dos tipos de estructura narrativa: la superficial y la global. Entienden a la primera como la secuencia lineal presentada por el narrador pero que tiene en cuenta la relación semántica fundamental de la narrativa (p.15). En cambio, la estructura global responde a las funciones narrativas: la orientación, la complicación, la evaluación, la resolución y la coda.

Treinta años después, Labov centra el estudio en aquellas narrativas surgidas de la conversación cotidiana que captan por completo la atención de la audiencia (a diferencia de las obtenidas en entrevista, que resultaban en monólogos descontextualizados) e incluye una nueva diferenciación en la organización temporal de la narrativa: la cláusula secuencial. Entonces, una narrativa es “un relato de eventos que pertenecen a la biografía del hablante y que son presentados mediante una secuencia de cláusulas que coinciden con el orden original de dichos eventos” (Labov, 1997, p. 1).

Para nuestro trabajo, hemos aplicado los tipos estructurales en las narrativas y nos enfocamos en el elemento asignación de elogio y culpa, definido como el espacio donde el narrador expresa efectivamente su punto de vista a los actores involucrados en las acciones, cuando normalmente no es consciente de lo narrado (Labov, 1997, p. 7). Los recursos formales de esta asignación pueden ser la modalidad, la factividad, la causatividad, el léxico evaluativo, la inserción de pseudo-eventos y la omisión de eventos.

A partir de la representación del género de Leila Lorena Torres como “operador estratégico para reflexionar sobre las implicaciones que tiene la división del espacio social en regiones desigualmente valorados según reciben la connotación de lo masculino (lo público) o bien de lo femenino (lo privado)” (2016, p. 28), consideramos factible que lxs entrevistadxs posean estas representaciones sociales y que, por tanto, esto pueda incidir en la selección temática de sus narrativas.

Hablar de lenguaje en uso implica tomar en cuenta el contexto en el cual este lenguaje se desempeña. Tomaremos la diferenciación de *comunidad de habla* y *evento comunicativo* de Duranti (1992, p. 260). La *comunidad de habla* es el contexto más amplio de la interacción lingüística, en nuestro caso Aislamiento Social Preventivo y Obligatorio (ASPO) en el Área Metropolitana de Buenos Aires (AMBA) en el período abril-junio 2020. El *evento comunicativo* es el uso que se hace de la lengua, en nuestro caso, la entrevista semiestructurada a través de una plataforma virtual. Si bien Duranti problematiza estos conceptos dentro del área de la etnolingüística, tomamos esta definición teniendo en cuenta lo que Labov menciona respecto al surgimiento de las narrativas en contexto de entrevista: "Las narrativas analizadas surgen normalmente de la entrevista sociolingüística en la que el entrevistador constituye una audiencia ideal: atento, interesado y participativo" (1997, p. 1). Resaltamos especialmente la consideración de la audiencia como elemento relevante para el análisis y el contexto de surgimiento de la narrativa marcado tanto por las condiciones sociales generales como por la interacción con el entrevistador.

En el caso de este trabajo, las narrativas de experiencia personal pertenecen a una comunidad de habla caracterizada por la virtualidad, realidad común desde 20 de marzo de 2020: desde videollamadas personales hasta reuniones de trabajo que, antes de la cuarentena, eran netamente presenciales. Aunque medie la virtualidad, probablemente estas entrevistas contengan cierta cotidianeidad o naturalidad impuesta por la cuarentena. Además, como las narrativas necesariamente corresponden al período abril-junio 2020, los entrevistados tienen presentes hechos de reciente datación.

Para este trabajo en particular, se recolectaron un total de cuatro narrativas de experiencia personal de hablantes nativos de español rioplatense que viven en el AMBA. En todos los casos, se les realizó una entrevista semiestructurada a través de plataformas digitales de libre acceso. Esta metodología de recolección de datos se realizó de acuerdo a la siguiente definición tomada de Noguera-Castellanos:

“[...] se preparan las preguntas con anterioridad, pero hay libertad en el manejo de temas durante su desarrollo. Es una estrategia de recolección de materiales de punto medio, en la que las preguntas, planificadas con anterioridad, tienen como propósito buscar registros de actuación lingüística (datos fonético fonológicos, discursivos, de entonación) o datos lingüísticos de manera directa tales como léxicos u otros usos lingüísticos que se pretenden comprobar desde una perspectiva deductiva. La entrevista semiestructurada es la que generalmente se realiza en investigaciones sociolingüísticas.” (2010, p. 14).

Se tomaron en cuenta dos variables sociales principales para la selección de lxs participantes: edad y género. Por tal motivo, se seleccionaron dos hablantes (uno de género masculino y otra de género femenino) mayores de 60 años y dos hablantes (uno de género masculino y otra de género femenino) entre los 20 y los 30 años de edad. Por otro lado, se neutralizaron las siguientes variables: todxs lxs hablantes poseen el mismo dialecto nativo (español rioplatense) y todxs fueron contactadxs a través de contactos cercanos de las entrevistadoras. Para evitar posibles sobreentendidos comunes durante las entrevistas, nos aseguramos de que ningunx de lxs entrevistadxs haya tenido un vínculo directo con quien le realizó la entrevista.

Debido a la escasa extensión del corpus, los resultados de este análisis, por supuesto, no podrán ser representativos de ninguna de las variables seleccionadas. Los resultados, por lo tanto, se deberán tener en cuenta tan solo para las narrativas aquí recolectadas.

Breve descripción de las entrevistas, su situación comunicativa y narrativas

La primera entrevista fue realizada el 11 de mayo de 2020 por Belén Saavedra a través de una videollamada de Whatsapp. El entrevistado es Iván: tiene 23 años (año de nacimiento: 1997) y vive solo en el barrio de Recoleta, CABA. Estudió periodismo deportivo y ahora estudia locución en el Instituto Superior de Enseñanza Radiofónica (ISER). Trabaja como productor en una radio sobre automovilismo. Esta narrativa tendrá el código de referencia NHJ (Narrativa de Hombre Joven). Su narrativa relata que, al principio de la cuarentena, estaba en un lavadero de una pareja de adultos mayores. Empieza a hablar con la mujer sin que el hombre de la pareja le preste atención. En un momento, le abre la puerta dando a entender que se fuera, pero su mujer le dice que HJ era periodista deportivo y cambia la actitud del señor, ambos olvidan la distancia y se dan las manos.

La segunda entrevista fue realizada el 24 de junio de 2020 por Rocío Trucco a través de una videollamada de Zoom. El entrevistado es Roberto: tiene 67 años (año de nacimiento: 1953) y vive con su esposa en el barrio de Palermo, CABA. Es arquitecto (UBA), está jubilado pero dirige su propio estudio de arquitectura. Esta narrativa tendrá el código de referencia NHA (Narrativa Hombre Adulto). Su narrativa cuenta que durante la cuarentena estricta fue a realizar un trámite al cajero automático. Ya había tocado el cajero, pero por el frío, el barbijo y los nervios de no poder realizar el trámite, se empañaron sus lentes, así que se los sacó. Pero al salir se los tuvo que poner de nuevo ya habiendo tocado el cajero.

La tercera entrevista fue realizada el 22 de mayo de 2020 por Rocío Trucco a través de una videollamada de Zoom. La entrevistada es Romina: tiene 25 años (año de nacimiento 1994), vive con su pareja en el barrio de Palermo, CABA. Es estudiante avanzada de Antropología en la Facultad de Filosofía y Letras (UBA) y su último trabajo fue de guía turística en bicicleta, suspendido por el ASPO. Esta narrativa tendrá el código de referencia NMJ (Narrativa Mujer Joven). Esta narrativa trata sobre el día en que

decide ir a otro departamento a ver el sol. Estaba hablando con su mamá, pero de pronto vio pajaritos por la ventana y se emocionó, ya que le recordó la vida pre pandemia.

La cuarta entrevista fue realizada el 2 de junio de 2020 por Belén Saavedra a través de una videollamada de Zoom. La entrevistada es Ingrid: tiene 61 años (año de nacimiento 1959), vive con su marido en el barrio de Recoleta, CABA. Es médica cardióloga (UBA), licenciada en Letras (USAL) y está en proceso de redacción de su tesis de maestría en estudios clásicos de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA). Esta narrativa tendrá el código de referencia NMA (Narrativa Mujer Adulta). Su narrativa gira en torno a que, estando sin encargado en el edificio, una vecina, con la que apenas tenía contacto, le tocó la puerta y le avisó que se estaban organizando para limpiar el pasillo entre todxs y que si quería/podía, se podía anotar.

› **Análisis de las narrativas**

Tomamos como punto de partida del análisis una diferenciación entre tema/ escena y forma/estructura teniendo en cuenta nuestra hipótesis como hilo conductor: el género es una variable sociolingüística que actúa en este corpus en los dos niveles de análisis propuestos. El análisis temático/escénico observa las narrativas como unidades semántico-pragmáticas, detallando los puntos que común, principalmente de la elección de las experiencias vividas en cuarentena y delimita las diferencias. El análisis formal/estructural observa los elementos compositivos de las narrativas, es decir, las “subunidades” de acuerdo a los postulados labovianos, y examina los límites de la teoría.

Por un lado, en cuanto al análisis temático/ escénico, las condiciones socioeconómicas del grupo se encuentran equilibradas: todos lxs entrevistadxs tienen un nivel universitario y se encuentran actualmente estudiando (MA y HJ segunda carrera; HA, segundo idioma; MJ, finalización de grado), viven solxs o en pareja (no tienen familiares o personas a cargo), hay cierta estabilidad económica y transitan su ASPO en CABA. No son detractorxs de la existencia del COVID-19 o de la cuarentena.

Proponemos un eje temático estructurador de las narrativas: los binomios prevención/cuidado y riesgo/exposición respecto del COVID-19 que podrían ser asignados respectivamente a las mujeres y a los hombres. Esta configuración podría estar vinculada con las representaciones de las cuarentenas de lxs entrevistadxs, es decir, de la priorización de las experiencias vividas en una pandemia. Si bien en todos los casos las narrativas transcurren en espacios cerrados, las de las mujeres se relacionan con espacios domésticos y las de los hombres con espacios ajenos. Las entrevistadas optaron por escenificar el espacio del hogar, espacio y permanencia que reconocían como ajeno hasta la cuarentena.

En cuanto al análisis formal/ estructural, diferenciamos las narrativas de experiencia personal con los criterios estructurales de Labov (1997) y separándolas por género, encontramos que las narrativas de los hombres tienen una cantidad similar de cláusulas por cada sector estructural, un orden similar de

aparición de estructuras (complicación-evento más narrable- orientación-evento más narrable- resolución) y un número similar de divisiones. En el caso de las mujeres, las narrativas son dispares en la cantidad de cláusulas por sector pero se presentan similitudes en cuanto a las divisiones de los sectores estructurales – el sector de evaluación tanto en NMA como en NMJ se encuentra dividido en tres secciones, el evento más narrable en ambos casos aparece sin discontinuidades, etc. En ambas, el sector de complicación incluye una breve narrativa que es subsidiaria de la principal. Los hablantes entrevistados tienden a presentar estructuras más sencillas, sin mayores digresiones, con gran detalle en la descripción del evento más narrable.

En cambio, las entrevistadas presentan eventos más narrables breves, mientras que el gran volumen de cláusulas se concentra en el sector de complicación de la acción. Es en este mismo sector donde se produce en las mujeres una incrustación de narrativas breves que jerarquizan subsidiariamente de acuerdo al eje temático asignado analíticamente a este grupo y a la dependencia estructural de la orientación de la narrativa principal. El foco de la narración en los hombres, en cambio, se relaciona con la acción realizada fuera del espacio doméstico, también esto concordante con el eje temático de riesgo/exposición previamente analizado. En el caso de las mujeres, hay una predominancia de verbos de estado que, consecuentemente, se presenta con mayor presencia de cláusulas de tipo orientativo y de complicación.

En el caso de los hombres sucede algo similar con mayores verbos de movimiento y de acción en general, que en este caso se presenta en mayor presencia de cláusulas de tipo narrativas en el evento más narrable.

Por último, encontramos incidencias de la variable edad en la constitución de los resúmenes, pero una regularidad en la esencia de la orientación “psicológica” de NHA y NMJ quienes se perciben a sí mismos como grupo de riesgo.

› ***A modo de cierre***

Hay cierta regularidad en la asignación del espacio más representativo en mujeres (el espacio doméstico) y en hombres (el espacio ajeno, exterior al domicilio) en ese contexto de ASPO en Argentina. Esto es consecuente con la hipótesis presentada y con las variables sociales de edad y género.

Sin embargo, el grupo, aunque acotado, está equilibrado en cuanto a características sociales y, principalmente, en su relación con el hogar (en las mujeres es explícito el no estar en casa).

Los límites de nuestro análisis no nos permiten más que problematizar la variable de género y nuestra división del análisis en tema y forma no nos permite afirmar que el espacio doméstico representado por las mujeres sea una cuestión de género o responda a otras variables sociales aquí no tenidas en cuenta.

Bibliografía

- Duranti, A. (1992) La etnografía del habla: hacia una lingüística de la praxis. En Newmeyer, F (ed.) *Panorama de la lingüística moderna, Tomo IV: el lenguaje: el contexto sociocultural*, pp. 253-273, Madrid, Visor.
- Labov, W. y Waletzky, J. (1967) Narrative análisis: oral versions of personal experience. *Essays on the verbal an usual acts*, Seattle, University of Washington, 12-44 [Traducción: Verónica Piaggio, Viviana Iturburu y Esther Feldman]
- Labov, W. (1997). Some further steps in narrative analisis. *Journal of Narrative and Life History*, 7:395-415 [Traducción y adaptación de Paula García y Julia Zullo].
- Raiter, A. y Zullo, J.(2004). *Sujetos de la lengua. Introducción a la lingüística del uso*, Barcelona, Gedisa.
- Torres, L. L. (2016). *Interiorización de los estereotipos de género en la sociedad argentina y el ideal de belleza en los mensajes publicitarios. Estudio transversal en 4 rangos de edad que abarca de los 18 a los 49 años*. Tesis Doctoral de Univesidad Complutense de Madrid. <https://eprints.ucm.es/47905/1/T39985.pdf> .